

SERIE / SERIES / SERIE / SÉRIE

UTWE 63 ÷ 544

EDICIÓN / ISSUE / EDITION / EDIÇÃO

07.05

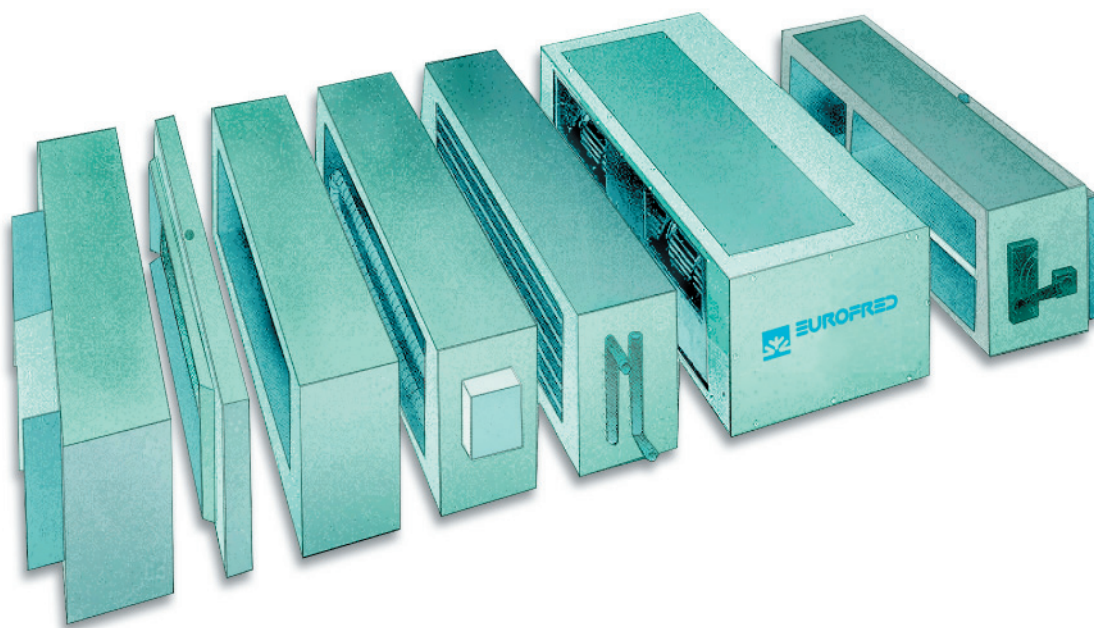
CATÁLOGO / CATALOGUE / BROCHURE / CATALOGO

UTWMU

SUSTITUYE / SUPERSEDES / REMPLACE / SUBSTITUI



MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTALLATION MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
MANUAL DE INSTALAÇÃO



EUROFRED

Es

**UNIDADES TERMINALES
MODULARES POR CABLES**

En

**MODULAR DUCTABLE
TERMINAL UNITS**

Fr

**UNITÉS TERMINALES
MODULAIRES
CANALISABLES**

Pt

**APARELHOS TERMINAIS DE
CONDUTAS POR MÓDULOS**

Es
ÍNDICE

RENDIMIENTO	4
DIMENSIONES, CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y COMPONENTES	4
INSTALACIÓN, CONEXIONES ELÉCTRICAS Y PUESTA EN MARCHA	8
FUNCIONAMIENTO Y CONTROL	12
MANTENIMIENTO	14
LISTADO DE PIEZAS DE RECAMBIO	16
ADVERTENCIAS	17
TRANSPORTE	17
ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO	18

En
CONTENT

PERFORMANCES	4
DIMENSIONS, TECHNICAL CHARACTERISTICS AND COMPONENTS	4
INSTALLATION, ELECTRICAL CONNECTIONS AND START-UP	8
OPERATION AND CONTROL	12
MAINTENANCE	14
SPARE PARTS LIST	16
WARNINGS	17
TRANSPORTATION	17
OPERATING ABNORMALITIES	18

Fr
TABLES DES MATIÈRES

PERFORMANCES	5
DIMENSIONS, CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET COMPOSANTS	5
INSTALLATION, BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES ET DÉMARRAGE	9
FONCTIONNEMENT ET VÉRIFICATION	13
ENTRETIEN	15
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE	16
AVERTISSEMENTS	17
TRANSPORT	17
ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	18

Pt
ÍNDICE

PRESTAÇÕES	5
DIMENSÕES, CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E COMPONENTES	5
INSTALAÇÃO, LIGAÇÕES ELÉCTRICAS E ARRANQUE	9
FUNCIONAMENTO E CONTROLO	13
MANUTENÇÃO	15
LISTA DE PEÇAS SOBRESSALENTES	16
AVISOS	17
TRANSPORTE	17
ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO	18



Es

EUROFRED le agradece que haya decidido comprar esta unidad. Debe leer este manual detenidamente. Preste especial atención a los mensajes de "Peligro" y "Advertencia" que aparecen en las instrucciones de uso; si no se respetan, la unidad y/o las personas y objetos podrían sufrir daños. EUROFRED declina toda responsabilidad por los daños causados por una lectura superficial de este manual o por el uso incorrecto de la unidad. Si se produjera alguna anomalía no tratada por este manual, contacte de inmediato con el servicio técnico de atención al cliente.

¡Atención!

Guarde los manuales en un lugar seco para evitar su deterioro, para futuras consultas.

En

EUROFRED thanks you for your choice in the purchase of this unit. This manual must be read completely and carefully. The messages "Danger" and "Warning" in the usage instructions must be given special attention; if they are not observed there may be damage to the unit, persons and things. EUROFRED declines any responsibility for any damage caused by inattentive reading of this manual or by improper use of the unit. For any abnormalities not covered by this manual, please promptly contact technical customer service.

Attention!

Keep manuals in a dry place to avoid their deterioration, for future reference.

RENDIMIENTO / PERFORMANCES

MODELO	MODEL		63	93	104	133	153	233	274	333	414	464	544
Flujo de aire:	Air-flow:	max m ³ /h	1000	1600	1700	2200	2500	3900	4500	5500 ⁽¹⁾	6800 ⁽¹⁾	7700 ⁽¹⁾	9000 ⁽¹⁾
		med m ³ /h	800	1200	1300	1800	2000	3000	3800	-	-	-	-
		min m ³ /h	600	850	900	900	1300	1900	2000	-	-	-	-
Potencia acústica ⁽²⁾ :	Sound pressure ⁽²⁾ :	max dB(A)	45	44	45	47	49	51	55	56	57	57	58
		med dB(A)	40	38	39	43	44	45	51	-	-	-	-
		min dB(A)	34	30	31	28	35	35	37	-	-	-	-
Tensión de alimentación	Power supply	V/Ph/Hz	<----- 230 / 1 / 50 ----->						<----- 400 / 3 / 50 ----->				
Potencia absorbida máx	Absorbed power max	kW	0,09	0,15	0,15	0,15	0,15	0,42	0,60	0,75	0,75	1,10	1,10
Conexiones hidráulicas	Water connections	"G	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	1"	1"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"
Peso en transporte:	Transport weight:	kg	29	42	44	57	65	67	70	168	168	173	175

⁽¹⁾ Motor eléctrico trifásico de una velocidad.

⁽²⁾ A una distancia de 1 metro y con un tiempo de reverberación de 0,5 seg. con aspiración por cables y ventilación.

Temperatura máxima de funcionamiento 1.000 kPa. - Temperatura máxima del agua de entrada 90°C. Se puede añadir etilenglicol inhibido al agua.

⁽¹⁾ One speed 3-phase el. motors.

⁽²⁾ At a distance of 1 m and with reverberation time of 0.5 s, with ducted suction and supply air.

Maximum operating temperature 1000 kPa. - Maximum inlet water temperature 90 °C. Inhibited ethylene glycol can be added to the water.

DIMENSIONES, COMPONENTES

CARACTERÍSTICAS

TÉCNICAS

Y

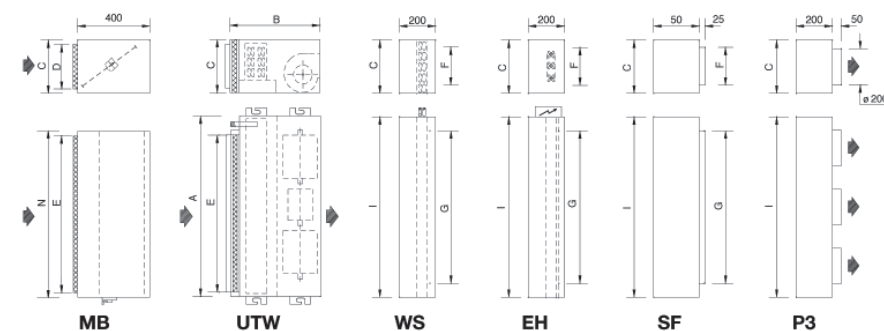
DIMENSIONS, COMPONENTS

TECHNICAL

CHARACTERISTICS

AND

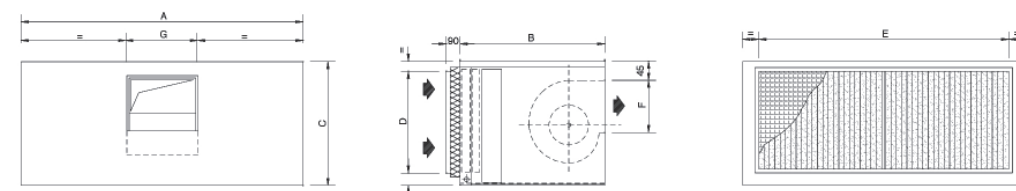
1.1 DIMENSIONES



Mod. 63 - 93 - 104 - 133 - 153 - 233 - 274

MB Cámara de mezclado con humidificador
UTW Unidad básica
WS Sección para sistema de 4 tuberías
EH Sección del calentador eléctrico
SF Estructura de suministro
P3 Cámara de suministro para conductos flexibles

MB Mixing box with camper
UTW Basic unit
WS Section for 4-pipe system
EH Electric heater section
SF Supply frame
P3 Supply plenum for flexible ducts



Mod. 333 - 414 - 464 - 544

Modelo	Model		63	93	104	133	153	233	274	333	414	464	544
A Ancho	A Width	mm	645	1005	1005	1105	1345	1345	1345	1400	1400	1400	1400
B Longitud	B Length	mm	455	455	455	505	540	540	540	800	800	800	800
C Altura	C Height	mm	295	295	295	325	325	375	375	800	800	1050	1050
D	D	mm	210	210	210	235	235	260	260	660	660	926	926
E	E	mm	500	860	860	960	1200	1200	1200	1240	1240	1240	1240
F	F	mm	235	235	235	235	280	280	280	405	405	405	405
G	G	mm	440	800	800	800	1070	1070	1070	475	475	475	475
I	I	mm	615	975	1075	1315	1315	1370	1370	-	-	-	-
N	N	mm	560	920	920	1020	1260	1260	1260	-	-	-	-

Fr

EUROFRED vous remercie d'avoir choisi cette unité.
Vous devez lire ce manuel entièrement et attentivement. Vous devez porter une attention particulière aux messages "Danger" et "Avertissement" des instructions d'utilisation. Si ces instructions ne sont pas respectées, des dégâts peuvent être provoqués à l'unité, aux personnes et aux objets.
EUROFRED, décline toute responsabilité pour tout dommage résultant d'une lecture inattentive de ce manuel ou à une utilisation impropre du ventilo-convecteur.
Pour toute anomalie non abordée dans ce manuel, veuillez contacter rapidement le service technique.

Attention !

Conservez les manuels dans un endroit sec pour éviter qu'ils ne se détériorent, pour une consultation future.

Pt

EUROFRED agradece a sua escolha na compra deste aparelho.
Este manual deve ser lido atenta e completamente. Deve ser dada especial atenção às mensagens "Perigo" e "Aviso" das instruções de utilização; se não forem respeitadas podem ocorrer danos no aparelho, pessoas e bens.
EUROFRED declina qualquer responsabilidade por danos causados pela leitura desatenta deste manual ou pela utilização inadequada deste aparelho.
No caso de anomalias não focadas neste manual, contactar prontamente o serviço de assistência técnica a clientes.

Atenção!

Para futuras consultas, guardar o manual em local seguro para evitar a sua deterioração.

PERFORMANCES / PRESTAÇÕES

MODÈLE	MODELO		63	93	104	133	153	233	274	333	414	464	544
Débit d'air :	Caudal de ar:	max m³/h	1000	1600	1700	2200	2500	3900	4500	5500 ⁽¹⁾	6800 ⁽¹⁾	7700 ⁽¹⁾	9000 ⁽¹⁾
		med m³/h	800	1200	1300	1800	2000	3000	3800	-	-	-	-
		min m³/h	600	850	900	900	1300	1900	2000	-	-	-	-
Niveau de la pression acoustique ⁽²⁾ :	Pressão sonora ⁽²⁾ :	max dB(A)	45	44	45	47	49	51	55	56	57	57	58
		med dB(A)	40	38	39	43	44	45	51	-	-	-	-
		min dB(A)	34	30	31	28	35	35	37	-	-	-	-
Alimentation	Tensão de alimentação	V/Ph/Hz	<----- 230 / 1 / 50 ----->						<----- 400 / 3 / 50 ----->				
Puissance maximale absorbée	Consumo máximo	kW	0,09	0,15	0,15	0,15	0,15	0,42	0,60	0,75	0,75	1,10	1,10
Raccordements hydrauliques	Ligações hidráulicas	"G	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	1"	1"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"
Poids de transport :	Peso de transporte:	kg	29	42	44	57	65	67	70	168	168	173	175

⁽¹⁾ Moteurs électriques triphasés, à une vitesse.

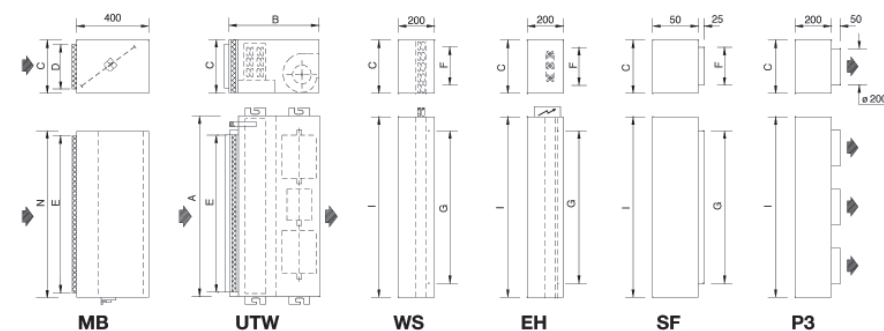
⁽²⁾ À une distance d'un mètre et avec un temps de réverbération de 0.5 s, avec aspiration et refoulement d'air par conduit.

Température de fonctionnement maximale : 1 000 kPa. - Température d'entrée d'eau maximale : 90 °C. Vous pouvez ajouter de l'éthylène glycol inhibé à l'eau.

⁽¹⁾ Motores eléctricos trifásicos de 1 velocidade.

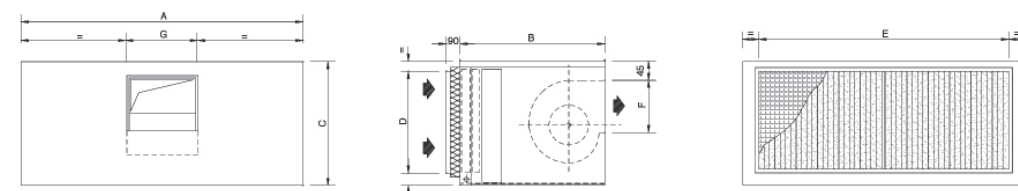
⁽²⁾ À distância de 1 m e tempo de reverberação de 0,5 s, com aspiração e saída de ar por conduta.

Pressão máxima de funcionamento 1000 kPa. - Temperatura máxima de entrada de água 90°C. Pode ser adicionado à água etilenglicol inibido.

DIMENSIONS, CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET COMPOSANTS
DIMENSÕES, CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS E COMPONENTES
1.1 DIMENSIONS

Mod. 63 - 93 - 104 - 133 - 153 - 233 - 274

MB Caisson de mélange avec registre
UTW Unité de base
WS Section pour un système à quatre conduits
EH Section du chauffage électrique
SF Cadre d'alimentation
P3 Plenum d'alimentation pour les conduits flexibles

MB Caixa de mistura com humidificador
UTW Aparelho base
WS Secção para sistema de 4 tubos
EH Secção de aquecedor eléctrico
SF Quadro de alimentação
P3 Difusor de saída para condutas flexíveis


Mod. 333 - 414 - 464 - 544

Modèle	Modelo		63	93	104	133	153	233	274	333	414	464	544
A Largeur	A Largura	mm	645	1005	1005	1105	1345	1345	1345	1400	1400	1400	1400
B Longueur	B Comprimento	mm	455	455	455	505	540	540	540	800	800	800	800
C Hauteur	C Altura	mm	295	295	295	325	325	375	375	800	800	1050	1050
D	D	mm	210	210	210	235	235	260	260	660	660	926	926
E	E	mm	500	860	860	960	1200	1200	1200	1240	1240	1240	1240
F	F	mm	235	235	235	235	280	280	280	405	405	405	405
G	G	mm	440	800	800	800	1070	1070	1070	475	475	475	475
I	I	mm	615	975	1075	1315	1315	1370	1370	-	-	-	-
N	N	mm	560	920	920	1020	1260	1260	1260	-	-	-	-



Es

1.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Unidades modulares por cables diseñadas para el tratamiento del aire en verano y en invierno.

1.3 COMPONENTES

1 Ventilador.

Centrífugo con doble entrada, estática y dinámicamente equilibrado para reducir al mínimo vibraciones y ruidos, directamente acoplado a un motor eléctrico monofásico de 3 velocidades (63 ÷ 274) o con transmisión de correa y polea, conectada a un motor eléctrico trifásico de una velocidad (333 ÷ 544).

2 Filtro de aire.

Fabricado de material sintético reciclable clase EU3; inspección a través de la parte inferior (63 ÷ 274) o lateral (333 ÷ 544).

3 Estructura.

Fabricada en láminas de metal galvanizado (63 ÷ 274) y láminas de metal prepintado (333 ÷ 544), completamente cubiertas por material aislante del calor y el ruido.

4 Tubo de condensados.

Permite la descarga de la condensación, incluso en condiciones especiales, debido a la particular capacidad de la bandeja y al importante diámetro del tubo de descarga.

5 Intercambiador de calor.

En tubos de cobre y aletas de aluminio tallado, completado con orificio de ventilación y bandeja de desagüe con bandeja de desagüe de humedad (63 ÷ 274).

6 Válvulas de purga.

Se encuentran en las conexiones hidráulicas de la batería y posibilitan la purga de aire de la batería.

7 Panel eléctrico.

Consta de una placa de bornes para las conexiones del panel de control y el suministro eléctrico.

En

1.2 TECHNICAL CHARACTERISTICS

Modular ductable units designed for air handling in winter and summer.

1.3 COMPONENTS

1 Fan.

Centrifugal type with double intake, statically and dynamically balanced to reduce vibration and noise to a minimum, directly coupled with single-phase 3-speed electric motor (63 ÷ 274) or with belt and pulley transmission, connected to single-speed 3-phase electric motor (333 ÷ 544).

2 Air filter.

Made of recyclable synthetic material class EU3; inspection is foreseen from the lower (63 ÷ 274) or side part (333 ÷ 544).

3 Structure.

In galvanized metal sheet (63 ÷ 274) and prepainted metal sheet (333 ÷ 544), entirely covered in heat/sound insulation material.

4 Condensation discharge.

This makes it possible to discharge the condensation even in special conditions, due to the particular capacity of the tray and substantial diameter of the discharge pipe.

5 Heat exchanger.

In copper tubes and aluminium fins, complete with air vent and drain pan with moisture drain pan (63 ÷ 274).

6 Air bleed valves.

These are found on the water connections of the coil and make it possible to bleed air from the coil.

7 Electrical panel.

Comprising a terminal board for wiring into room control panel and to power supply.

Fr

1.2 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Unités modulaires raccordables conçues pour le traitement de l'air en hiver et en été.

1.3 COMPOSANTS

❶ Ventilateur.

Type centrifuge à deux entrées, équilibré au niveau statique et dynamique afin de réduire les vibrations et le bruit, directement couplé à un moteur à 3 vitesses monophasé (63 ÷ 274) ou à une transmission à poulies/courroies, connectée à un moteur électrique triphasé à 1 vitesse (333 ÷ 544).

❷ Filtre à air.

Fabrique en matériel synthétique recyclable de classe EU3 ; l'inspection est prévue à partir de la partie inférieure (63 ÷ 274) ou à partir du côté (333 ÷ 544).

❸ Structure.

En tôle galvanisée (63 ÷ 274) et en tôles de métal prépeintes (333 ÷ 544), recouvertes d'un matériel d'isolation sonore et thermique.

❹ Évacuation de la condensation.

Cela permet de décharger la condensation même dans des conditions particulières, étant donnée la capacité du plateau et du diamètre important du tuyau de décharge.

❺ Échangeur de chaleur.

En tuyaux en cuivre et ailettes en aluminium, sont inclus un évent d'aération et bac de récupération équipé d'un récupérateur d'humidité 63 ÷ 274).

❻ Soupapes de purge.

On les trouve sur les raccords d'eau du convecteur et elles permettent de purger l'air du convecteur.

❼ Tableau électrique.

Comprenant les raccords pour connecter le panneau de contrôle de la pièce et pour l'alimentation électrique.

Pt

1.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Aparelhos modulares de condutas concebidos para tratamento de ar no Inverno e Verão.

1.3 COMPONENTES

❶ Ventilador.

Do tipo centrífugo com entrada dupla, estática e dinamicamente equilibrado para reduzir ao mínimo vibrações e ruídos, directamente acoplado a um motor monofásico de 3 velocidades (63 ÷ 274) ou com transmissão por correia e polia, ligado a um motor trifásico de uma velocidade (333 ÷ 544).

❷ Filtro de ar.

Fabricado em material sintético reciclável classe EU3; a entrada de inspecção está prevista na parte inferior (63 ÷ 274) ou lateral (333 ÷ 544).

❸ Estrutura.

Em chapa de metal galvanizado (63 ÷ 274) e chapa de metal pré-pintado (333 ÷ 544), inteiramente coberto com material isolante contra calor e ruído.

❹ Saída de condensação.

Tal torna possível a descarga da condensação, mesmo em condições especiais, devido à especial capacidade da bandeja e ao elevado diâmetro do tubo de descarga.

❺ Permutador de calor.

Em tubos de cobre com alhetas de alumínio, completado com válvula de saída de ar e bandeja de descarga com descarga de humidade (63 ÷ 274).

❻ Válvulas de purga de ar.

Colocadas nas ligações hidráulicas da serpentina, tornam possível a expulsão de ar desta.

❼ Painel eléctrico.

Compreendendo um quadro de terminais para ligação ao painel de controlo e à alimentação eléctrica.



Es

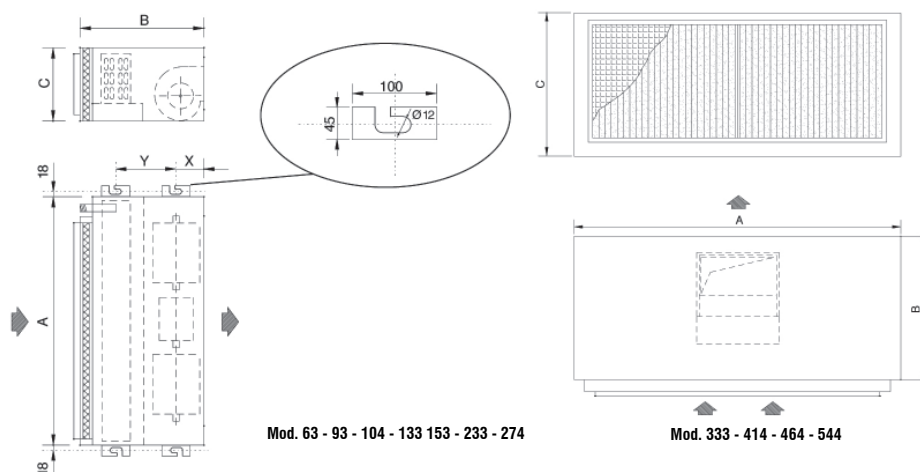
INSTALACIÓN, CONEXIONES ELÉCTRICAS Y PUESTA EN MARCHA

2.1 INSTALACIÓN DE LA UNIDAD VENTILCONVECTORA

La unidad se debe instalar en una posición perfectamente horizontal y de forma que permita el fácil acceso para poder realizar tanto las tareas de mantenimiento rutinarias (limpieza del filtro) como las especiales.

Para instalar la unidad, siga el siguiente procedimiento:

- Sujete el grupo de ventilación (sólo modelos 63÷274) a la pared con los tornillos de expansión o la barra roscada, o con los soportes (sólo modelos 333÷544).
- Se recomienda conectar la entrada de agua al punto de acoplamiento inferior. Conecte los tubos para el suministro de la batería y conecte el tubo de condensados.
- Los tubos de suministro de agua deben estar correctamente aislados a fin de evitar goteos molestos durante el funcionamiento en modo de refrigeración.
- El tubo de condensados debe tener el tamaño apropiado y los tubos deben incluir, además de su longitud total, una inclinación que permita el correcto desagüe de la condensación.
- Si el desagüe de la condensación entra en el sistema de alcantarillado, es necesario realizar un sifón que evite que los malos olores entren en la estancia (Fig. A).



Modelo	Model		63	93	104	133	153	233	274	333	414	464	544
A Ancho	A Width	mm	645	1005	1005	1105	1345	1345	1345	1400	1400	1400	1400
B Longitud	B Length	mm	455	455	455	505	540	540	540	800	800	800	800
C Altura	C Height	mm	295	295	295	325	325	375	375	800	800	1050	1050
X	X	mm	120	115	115	130	165	165	165	-	-	-	-
Y	Y	mm	190	223	223	223	223	223	223	-	-	-	-

¡Atención!

Durante la conexión de los tubos, sujete siempre el acoplamiento de la batería con una llave para no dañarlo (Fig. B).

En

INSTALLATION, ELECTRICAL CONNECTIONS AND START-UP

2.1 INSTALLATION OF THE FAN COIL UNIT

The units must be installed in a perfectly horizontal position and in a position that allows easy access for both routine maintenance (filter cleaning) as well as special maintenance.

To install the unit proceed in the following manner:

- Fasten the fan group to the (only models 63÷274) ceiling with the expansion screws or threaded bar, or with brackets (only models 333÷544).
- It is advisable to connect the water inlet to the lower coupling. Connect the pipes for the supply of the coil and connect the condensation discharge.
- The water supply pipes must be adequately insulated to avoid bothersome dripping during cooling operation.
- The discharge of the condensation must be properly sized, and the pipes must include over their entire length an inclination that allows for proper drainage of condensation.
- If the condensation drain flows into the sewer system, it is necessary to realize a trap that prevents bad odors from entering the room (Fig. A).

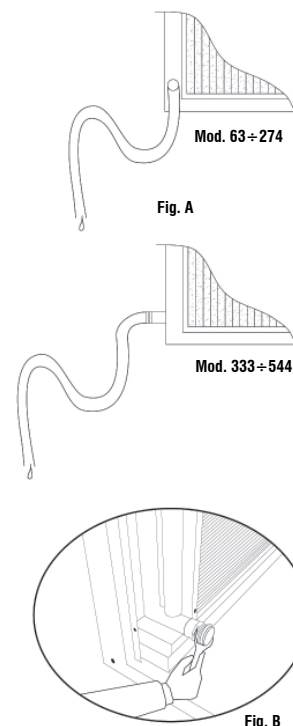


Fig. B

Attention!

During connection of the pipes, always hold the coil coupling with a wrench to avoid damaging it (Fig. B).

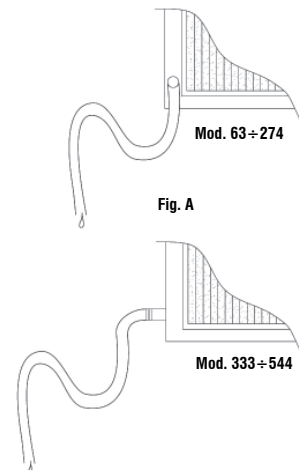
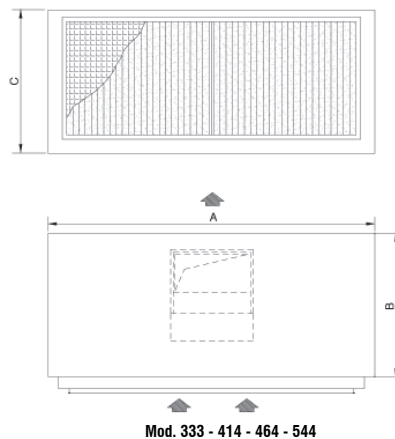
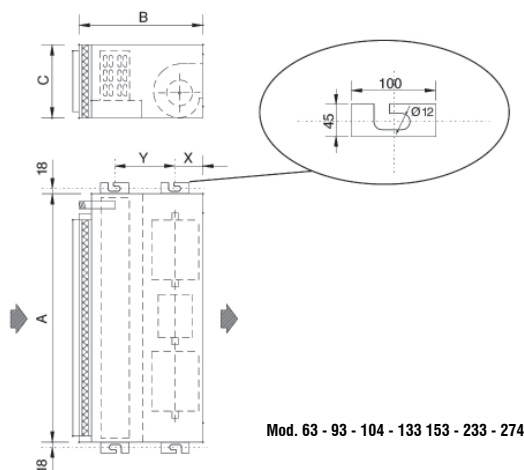
Fr

INSTALLATION, BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES ET DÉMARRAGE

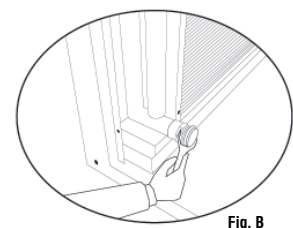
2.1 INSTALLATION DU VENTILO-CONVECTEUR

Ces unités doivent être installées dans une position complètement horizontale dans des endroits permettant un accès aisé pour les tâches d'entretien courantes (nettoyage des filtres) et pour les tâches d'entretien spécifiques. Pour installer l'unité, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Accrochez le groupe ventilateur au plafond (modèles 63 ÷ 274 seulement) avec les tasseaux ou les barres filetées, ou avec les supports (modèles 333 ÷ 544 seulement).
- Il est conseillé de connecter l'entrée d'eau au raccordement inférieur. Connectez les tuyaux d'alimentation du convecteur et connectez l'évacuation de la condensation.
- Les tuyaux d'alimentation d'eau doivent être bien isolés pour éviter tout égouttement fastidieux pendant le refroidissement.
- L'évacuation de la condensation doit être bien dimensionnée et les tuyaux doivent maintenir, sur toute leur longueur, une inclinaison qui permette un bon drainage de la condensation.
- Si le drain de condensation coule dans le système de dégorgement, il faut réaliser une trappe qui empêche les mauvaises odeurs d'entrer dans la pièce (Fig. A).



Modèle	Modelo		63	93	104	133	153	233	274	333	414	464	544
A Largeur	A Largura	mm	645	1005	1005	1105	1345	1345	1345	1400	1400	1400	1400
B Longueur	B Comprimento	mm	455	455	455	505	540	540	540	800	800	800	800
C Hauteur	C Altura	mm	295	295	295	325	325	375	375	800	800	1050	1050
X	X	mm	120	115	115	130	165	165	165	-	-	-	-
Y	Y	mm	190	223	223	223	223	223	223	-	-	-	-



Attention !

Pendant le raccordement des tuyaux, maintenez toujours le raccord du ventilateur avec une clé pour éviter de l'endommager (Fig. B).

Pt

INSTALAÇÃO, LIGAÇÕES ELÉCTRICAS E ARRANQUE

2.1 INSTALAÇÃO DO VENTILO-CONVECTOR

Os aparelhos devem ser instalados em posição absolutamente horizontal, que permita o acesso fácil tanto para manutenção de rotina (limpeza do filtro) como para manutenção especial.

Para instalar o aparelho, proceder do seguinte modo:

- Fixar o grupo ventilador no tecto com os parafusos de expansão ou barra roscada (só modelos 63 ÷ 274) ou com suportes (só modelos 333 ÷ 544).
- É aconselhável ligar a entrada de água à junta inferior. Ligar os tubos de alimentação da serpentina e o tubo de saída de condensation.
- Os tubos de abastecimento de água devem ser adequadamente isolados para evitar gotejamentos incómodos durante a operação de arrefecimento.
- A descarga de condensation deve ser adequadamente calibrada e as tubagens devem ter, em toda a sua extensão, uma inclinação que permita uma correcta descarga da condensation.
- Se o tubo de drenagem da condensation estiver directamente ligado ao sistema de esgotos, será necessário instalar um sifão que evite a entrada de maus cheiros na divisão (Fig. A).

Atenção!

Durante a ligação das tubagens, segurar sempre a união da serpentina com uma chave de porcas para evitar danificá-la (Fig. B).



Es

2.2 CONEXIONES ELÉCTRICAS

Diagrama eléctrico VR, DRM y DRA (sólo modelos 63÷274)

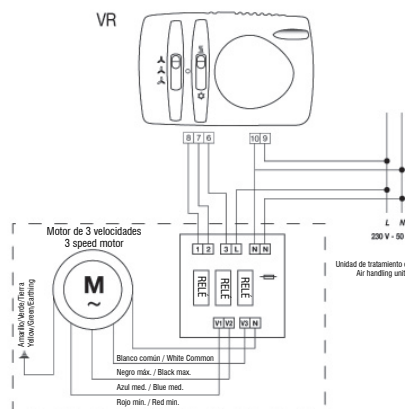


Fig. A

En

2.2 ELECTRICAL CONNECTIONS

VR, DRM and DRA electric diagram (only models 63÷274)

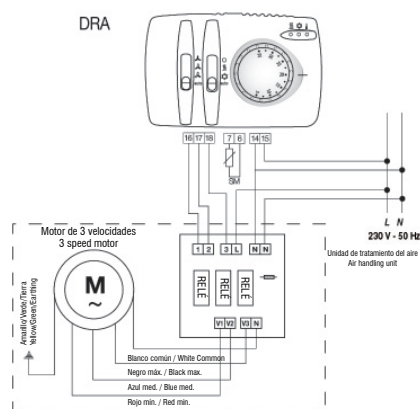
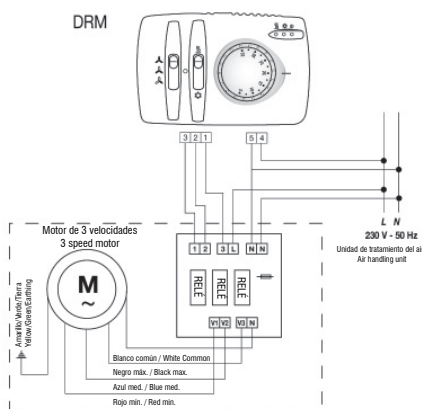


Diagrama eléctrico DRM y DRA (sólo modelos 333÷544)

DRM and DRA electric diagram (only models 333÷544)

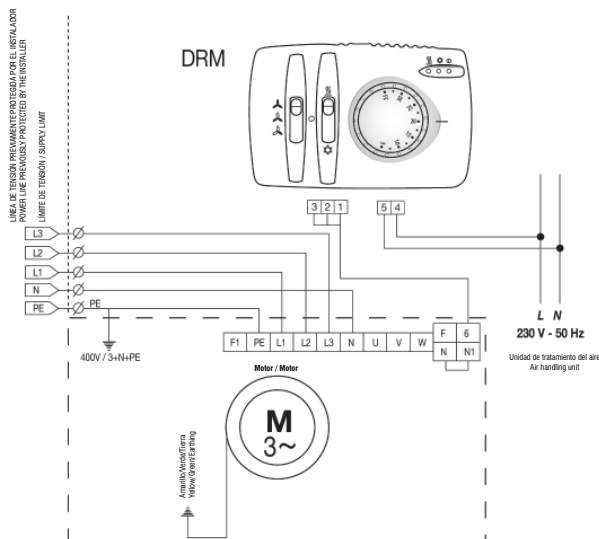
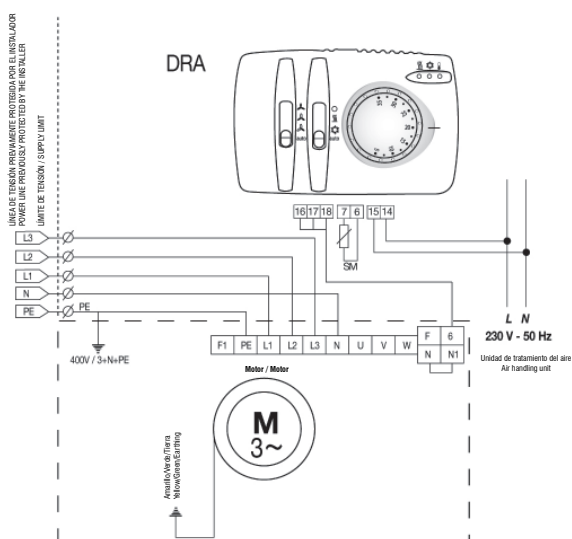


Fig. B



Leyenda / Legend					
N	Neutro	Neutral	N/N	Neutro	Neutral
V3	Velocidad máx. de salida	Outlet max speed	L	Fase	Phase
V2	Velocidad mín. de salida	Outlet min speed	3	Velocidad máx. de entrada	Inlet max speed
V1	Velocidad med. de salida	Outlet med speed	2	Velocidad mín. de entrada	Inlet min speed
SM	Sensor mínimo	Minimum sensor	1	Velocidad med. de entrada	Inlet med speed

Antes de llevar a cabo cualquier tipo de operación en la parte eléctrica de la unidad, desconecte el suministro eléctrico apagando el interruptor principal. Recuerde que siempre debe conectar la toma de tierra. La ley obliga a la existencia de una conexión a tierra. El instalador debe utilizar el terminal apropiado, que está marcado con el símbolo internacional de las conexiones de tierra. Las conexiones eléctricas deben realizarse tal y como se indica en la imagen A para los modelos 63÷274 con paneles de control VR o DRM o DRA. Las conexiones eléctricas deben realizarse tal y como se indica en la imagen B para los modelos 333÷544 con paneles de control DRM o DRA.

Before carrying out any operations on the electrical part of the units, disconnect the electrical mains power supply by turning off the main switch. Always remember to connect the earth wire. The earth connection is required by law. The installer must provide for its realization by using the appropriate terminal which is marked with the international symbol for earth connections. The electrical connections must be made as shown in the picture A for models 63÷274 with control panels VR or DRM or DRA. Electrical connections must be as shown in picture B for models 333÷544 with control panels DRM or DRA.

Fr

2.2 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

Diagramme électrique VR, DRM et DRA (seulement pour les modèles 63÷274)

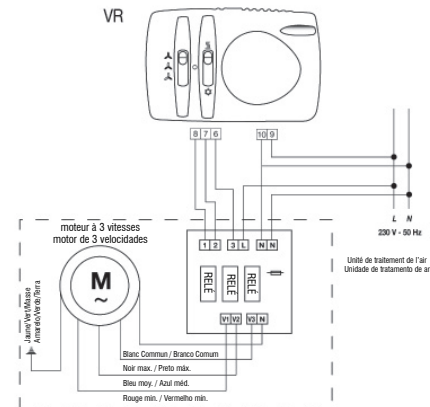
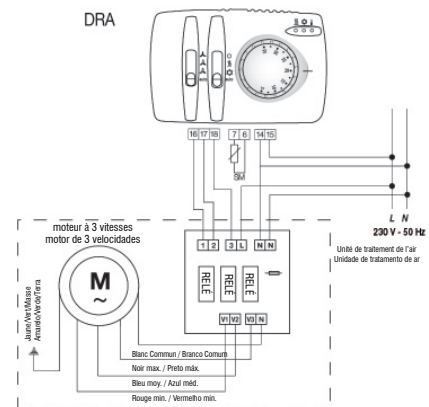
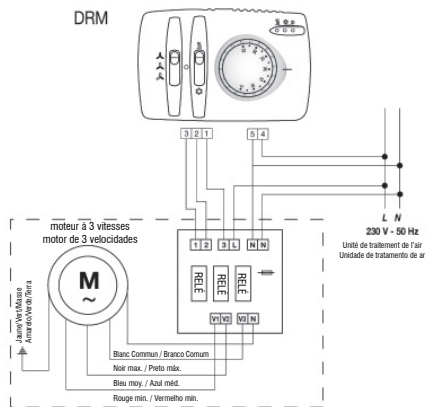


Fig. A

Pt

2.2 LIGAÇÕES ELÉTRICAS

Diagrama eléctrico VR, DRM e DRA (só modelos 63÷274)



Diagrammes électriques DRM et DRA (seulement pour les modèles 333÷544)

Diagrama eléctrico DRM e DRA (só modelos 333÷544)

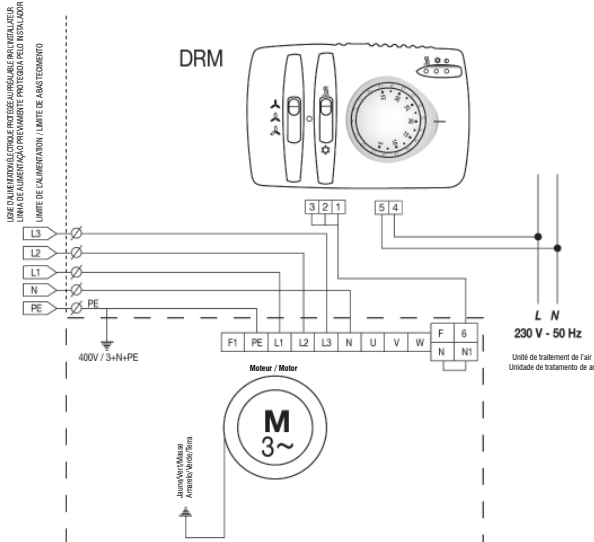
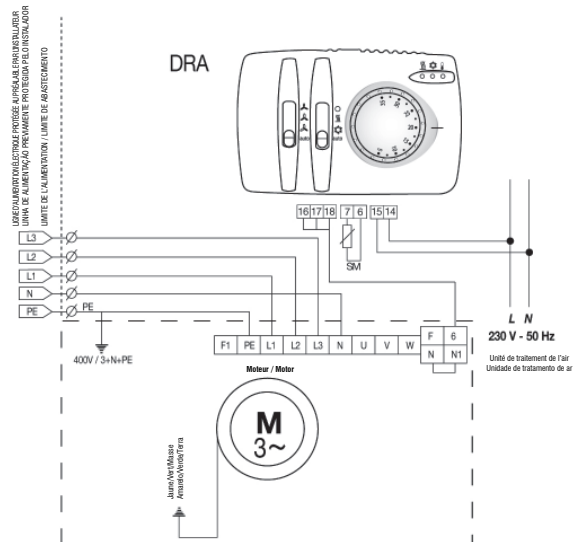


Fig. B



Légende / Legend					
N	Neutre	Neutro	N/N	Neutre	Neutro
V3	Vitesse maximale de sortie	Velocidade máx. saída	L	Fase	Fase
V2	Vitesse minimale de sortie	Velocidade mín. saída	3	Vitesse maximale d'entrée	Velocidade máx. entrada
V1	Vitesse de sortie moyenne	Velocidade méd. saída	2	Vitesse minimale d'entrée	Velocidade mín. entrada
SM	Capteur minimum	Sensor de mínima	1	Vitesse d'entrée moyenne	Velocidade méd. entrada

Avant l'exécution de toute tâche sur les parties électriques des unités, veuillez déconnecter l'alimentation électrique en utilisant l'interrupteur principal. N'oubliez jamais de déconnecter le conducteur de terre.

Le raccordement à la terre est requis par la loi.

L'installateur doit s'assurer de sa réalisation en utilisant le bon terminal, qui est indiqué avec le symbole international correspondant aux raccordements à la terre.

Les connexions électriques doivent être réalisées comme indiqué sur le schéma A concernant les modèles 63÷274 avec panneaux de contrôle VR ou DRM ou DRA. Les connexions électriques doivent correspondre à ce qui est indiqué sur le schéma B pour les modèles 333÷544 avec des panneaux de contrôle DRM ou DRA.

Antes de executar quaisquer operações na parte eléctrica dos aparelhos, desligar a alimentação eléctrica no disjuntor geral. Não esquecer nunca de ligar o fio de terra.

A ligação de terra é obrigatória por lei.

O instalador deve proceder à sua instalação usando o terminal adequado marcado com o símbolo internacional para ligações de terra.

As ligações eléctricas devem ser executadas como ilustrado na figura A para os modelos 63÷274 sem painéis de controlo VR ou DRM ou DRA. As ligações eléctricas devem ser executadas como ilustrado na figura B para os modelos 333÷544 com painéis de controlo DRM ou DRA.



Es

2.3 PUESTA EN MARCHA

Purgue el sistema tras rellenarlo.

Purgue también la unidad a través de las válvulas pertinentes y compruebe el correcto funcionamiento de la unidad.

¡Atención!

La primera puesta en marcha de la unidad debe efectuarse a máxima velocidad y dejar que el ventilador gire durante 4 ó 5 horas. Repita esta operación tras un período largo de parada.

FUNCIONAMIENTO Y CONTROL

3.1 CONTROL DE VELOCIDAD DEL VENTILADOR A DISTANCIA (OPCIONAL PARA LOS MODELOS 63 ÷ 274)

Cuenta con un selector de tres posiciones para seleccionar la velocidad del ventilador y otro selector para encender y apagar la unidad. Para poner en marcha la unidad, utilice este segundo selector y seleccione el modo de funcionamiento.

Refrigeración

Calefacción

Seleccione la velocidad del ventilador.

máxima media mínima

A velocidad máxima, las acciones de calefacción o refrigeración son mayores. En dicho caso, la temperatura se regulará mediante un termostato externo a la unidad.

3.2 PANEL DE CONTROL A DISTANCIA (OPCIONAL) PANEL DE CONTROL AUTOMÁTICO A DISTANCIA (OPCIONAL)

Estas versiones incluyen un termostato que permite ajustar la temperatura de la estancia directamente desde el grupo de control de la unidad. Para encender la unidad, utilice el selector y seleccione el modo de funcionamiento.

Refrigeración

Calefacción

Automático **auto⁽¹⁾**

⁽¹⁾ La función seleccionará automáticamente el modo, según la temperatura ambiente y la del agua de la entrada, y permite que el controlador controle el funcionamiento de la unidad también como termostato de temperatura mínima, tanto en modo de invierno como de verano.

Seleccione la velocidad del ventilador:

máxima media mínima **auto⁽²⁾** Automática

Para alcanzar rápidamente la temperatura ajustada, sugerimos utilizar la velocidad máxima del ventilador.

⁽²⁾ La función selecciona automáticamente la velocidad según la diferencia entre el punto programado y la temperatura de la estancia.

Ajuste de la temperatura mediante el termostato.

El termostato actuará sobre el ventilador y la válvula motorizada, si está montada. Para alcanzar rápidamente una temperatura agradable, sugerimos ajustar la velocidad al máximo en modo manual. Cuando la temperatura sea agradable, ajuste el selector de velocidad en la posición deseada.

En

2.3 START-UP

Bleed the system after having filled it.

Also bleed the unit by means of the appropriate valves and check unit for proper operation.

Attention!

The first start-up of the unit must be made at maximum speed, letting the fan run for 4-5 hours. Repeat this operation after a long shutdown period.

OPERATION AND CONTROL

3.1 REMOTE FAN SPEED CONTROL (OPTIONAL ONLY MODELS 63 ÷ 274)

This is equipped with a three-position selector for the selection of the fan speed and another selector to switch the unit on and off. To turn on the units, use the selector and select the operating mode

Cooling

Heating

Select the fan speed.

maximum medium minimum

At maximum speed the heating or cooling action is greater. In such a case temperature regulation will be provided by a room thermostat outside the unit.

3.2 REMOTE CONTROL PANEL (OPTIONAL) REMOTE AUTOMATIC CONTROL PANEL (OPTIONAL)

These versions include a thermostat that makes it possible to adjust the room temperature directly from the unit control group. To switch on the units, use the selector and select the operating mode.

Cooling

Heating

Automatic **auto⁽¹⁾**

⁽¹⁾ The function automatically selects the mode according to the ambient temperature and the inlet water temperature and enables the controller to control the unit operating also as minimum temperature thermostat both in winter and summer mode.

Select the fan speed:

maximum medium minimum **auto⁽²⁾** Automatic

To rapidly reach the set temperature, we suggest using the fan's maximum speed.

⁽²⁾ The function automatically selects the speed to the difference between set point and room temperature.

Setting temperature by means of the thermostat.

The thermostat will act upon the fan and the motorized valve if mounted. To reach a comfortable temperature rapidly, we suggest setting the speed at the maximum in the manual mode. When the room temperature is comfortable, set the speed selector in the desired position.

Fr

2.3 DÉMARRAGE

Purgez le système après l'avoir rempli.
Vidangez aussi l'unité en utilisant les soupapes appropriées et vérifiez l'unité pour un fonctionnement correct.

Attention !

Lorsque vous démarrez l'unité pour la première fois, vous devez faire tourner le ventilateur à la vitesse maximale, pendant 4-5 heures. Répétez cette opération après une longue période de non fonctionnement.

FUNCTIONNEMENT ET VÉRIFICATION

3.1 CONTRÔLE À DISTANCE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR (EN OPTION, SEULEMENT POUR LES MODÈLES 63 ÷ 274)

Il est équipé d'un sélecteur à trois positions qui permet de sélectionner la vitesse de ventilation et d'un autre qui permet d'allumer et d'éteindre l'appareil. Pour mettre en marche les unités, utilisez le sélecteur et sélectionnez le mode de fonctionnement

Climatisation



Chauffage



Sélectionnez la vitesse de ventilation.

maximale



moyenne



minimale



À la vitesse maximale, le chauffage ou le refroidissement sont plus importants. Dans ce cas, la réglage de la température s'effectuera grâce à un thermostat placé dans la pièce et non sur l'appareil.

3.2 PANNEAU DE COMMANDE À DISTANCE (EN OPTION) PANNEAU DE COMMANDE AUTOMATIQUE À DISTANCE (EN OPTION)

Ces versions incluent un thermostat qui permet de régler la température de la pièce directement à partir du groupe de contrôle de l'unité. Pour mettre en marche les unités, utilisez le sélecteur et sélectionnez le mode de fonctionnement.

Climatisation



Chauffage



Automatique

auto⁽¹⁾

⁽¹⁾ Cette fonction sélectionne automatiquement le mode de fonctionnement selon la température ambiante et selon la température de l'eau admise, et permet au contrôleur de contrôler le mode de l'unité ainsi que la température minimale du thermostat en mode hiver et en mode été.

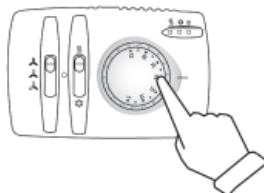
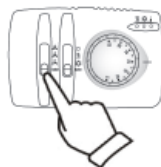
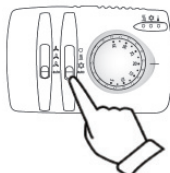
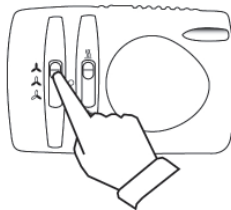
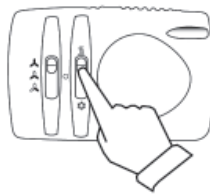
Sélectionnez la vitesse de ventilation :


auto⁽²⁾

maximale
 moyenne
 minimale
 Automatique

Pour atteindre rapidement la température programmée, nous vous suggérons d'utiliser la vitesse de ventilation maximum.
⁽²⁾ La fonction sélectionne automatiquement la vitesse en fonction de la différence entre le point défini et la température de la pièce.

Réglage de la température au moyen du thermostat.
Le thermostat agira sur la ventilation et sur la valve motorisée, si elle est montée. Afin d'obtenir une température agréable rapidement, nous vous recommandons de régler la vitesse au maximum en mode manuel. Lorsque la température de la pièce est agréable, placez le sélecteur de vitesse dans la position voulue.



Pt

2.3 ARRANQUE

Sangrar o sistema depois de o ter enchido.
Sangrar também o aparelho através das válvulas apropriadas e verificar o seu bom funcionamento.

Atenção!

O primeiro arranque do aparelho deve ser feito à velocidade máxima, deixando o ventilador funcionar durante 4-5 horas. Repetir esta operação depois de um período prolongado fora de uso.

FUNCIONAMENTO E CONTROLO

3.1 CONTROLO REMOTO DE VELOCIDADE DO VENTILADOR (OPCIONAL SÓ MODELOS 63 ÷ 274)

Equipado com um selector de três posições para controlar a velocidade do ventilador e outro selector para ligar e desligar o aparelho. Para ligar os aparelhos, usar o selector e seleccionar o modo de funcionamento

Arrefecimento



Aquecimento



Selecione a velocidade do ventilador.

máxima



média



mínima



À velocidade máxima, o aquecimento ou arrefecimento são maiores. Neste caso, a regulação da temperatura será feita através de um termóstato exterior ao aparelho.

3.2 PAINEL DE CONTROLO REMOTO (OPCIONAL) PAINEL DE CONTROLO REMOTO AUTOMÁTICO (OPCIONAL)

Estas versões integram um termóstato que torna possível regular a temperatura ambiente directamente através do grupo do controlo do aparelho. Para ligar os aparelhos, usar o selector e seleccionar o modo de funcionamento.

Arrefecimento



Aquecimento



Automático

auto⁽¹⁾

⁽¹⁾ A função selecciona automaticamente o modo, conforme a temperatura ambiente e a temperatura de entrada de água e permite ao controlo programar também o funcionamento do aparelho como termóstato de temperatura mínima tanto no modo Inverno como Verão.

Selecione a velocidade do ventilador:


auto⁽²⁾

máxima

média

mínima

Automática

Para alcançar rapidamente a temperatura programada, sugere-se a utilização do ventilador na velocidade máxima.

⁽²⁾ A função selecciona automaticamente a velocidade conforme a diferença entre a temperatura programada e a temperatura ambiente.

Programação da temperatura através do termóstato.
O termóstato agirá sobre o ventilador e a válvula motorizada (se instalada). Para alcançar rapidamente uma temperatura confortável, sugere-se a programação da velocidade para o máximo no modo manual. Quando a temperatura for confortável, programar o selector de velocidade na posição pretendida.



Es

MANTENIMIENTO

⚠ ¡Atención!

Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse una vez desconectado el suministro eléctrico de la unidad.

Aualmente, se recomienda realizar operaciones especiales de mantenimiento para completar la limpieza de la unidad, para ello póngase en contacto con el distribuidor o centro de servicio técnico autorizado.

4.1 LIMPIEZA DE LA UNIDAD

Para limpiar la unidad, utilice un paño ligeramente mojado en agua y alcohol a una temperatura máxima de 45°C.

Séquela con un paño suave y utilice un cepillo para limpiar las rejillas.

4.2 LIMPIEZA DEL FILTRO

Para la fabricación de la unidad se han utilizado tecnologías modernas que garantizan un correcto funcionamiento y la máxima eficacia durante largos períodos, por lo tanto, el único mantenimiento regular que se debe llevar a cabo es la limpieza del filtro de aire.

Esta limpieza garantizará el excelente rendimiento de la unidad y, en especial, una buena filtración del aire.

El filtro se debe limpiar en seco con una aspiradora o lavarlo con agua cada 15-20 días en el caso de estancias que no son demasiado polvorientas.

Extracción del filtro de la unidad.

1) Desatornille los dos tornillos situados debajo de la base de la unidad en el caso de los modelos 63 ÷ 274 (Fig. A) y en los laterales en el caso de los modelos 333 ÷ 544 (Fig. B).

2) Extraiga el filtro y límpielo del siguiente modo:

- El filtro se puede limpiar con una aspiradora o con agua caliente y un detergente neutro.
- Si lo lava con agua, déjelo secar a la sombra.

3) Vuelva a instalar el filtro en la carcasa y sujételo con los tornillos.

⚠ ¡Atención!

No utilice gasolina, disolventes químicos, detergentes en polvo y/o abrasivos, cera para muebles, paños ásperos ni papel de lija.

⚠ ¡Atención!

Un filtro obstruido puede reducir el rendimiento de la unidad.

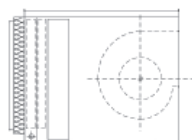
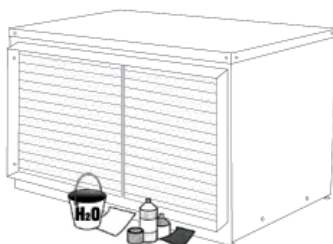
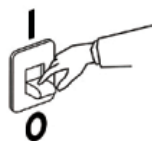


Fig. A

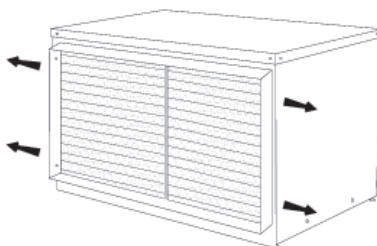


Fig. B

En

MAINTENANCE

⚠ Attention!

All maintenance operations must be performed after disconnecting the electrical power supply from the unit.

Each year, it is advisable to perform special maintenance for complete cleaning of the unit, contacting the retailer or the authorized technical customer service center.

4.1 UNIT CLEANING

To clean the unit use a cloth slightly dampened with water and alcohol at a maximum temperature of 45°C. Dry with a soft cloth and use a brush to clean the grilles.

4.2 FILTER CLEANING

The unit is manufactured with modern technologies which ensure proper operation and maximum efficiency over time, therefore the only regular maintenance to be performed is the cleaning of the air filter.

This cleaning will ensure excellent performance of the unit and especially good air filtration.

The filter must be cleaned dry with a vacuum cleaner or washed every 15-20 days for rooms which are not overly dusty.

Extracting the filter from units.

1) Unscrew the two fastening screws located under the base of the unit for models 63 ÷ 274 (Fig. A) and aside for models 333 ÷ 544 (Fig. B).

2) Extract the filter and clean it as follows:

- The filter can be cleaned with a vacuum cleaner or with warm water and neutral detergent.
- If it is washed, leave it to dry in the shade.

3) Place the dry filter back in its housing and fasten it with the screws.

⚠ Attention!

Do not use gasoline, chemical solvents, powder detergents and/or abrasives, furniture polish, rough cloths or sandpaper.

⚠ Attention!

Clogged filters may cause reduced performance of the unit.

Fr
ENTRETIEN
⚠ Attention !

Toutes les tâches de maintenance doivent être réalisées après avoir débranché l'alimentation électrique de l'unité. Il est recommandé de réaliser un entretien spécial une fois par an, afin d'effectuer un nettoyage complet de l'unité. Nous vous recommandons de contacter votre revendeur ou un service technique d'attention au client autorisé pour réaliser ce travail.

4.1 NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Utilisez un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau et le l'alcool à une température maximale de 45°C pour nettoyer l'unité.

Séchez avec un linge doux et utilisez une brosse pour nettoyer les grilles.

4.2 NETTOYAGE DU FILTRE

L'appareil est doté des technologies modernes qui assurent le bon fonctionnement et le meilleur rendement dans le temps ; c'est pourquoi le seul entretien régulier consiste à nettoyer le filtre à air.

Ce nettoyage assurera un fonctionnement optimal de l'appareil et une épuration de l'air particulièrement efficace.

Le filtre doit être nettoyé à sec avec un aspirateur ou nettoyé tous les 15-20 jours en ce qui concerne les pièces qui ne sont pas trop poussiéreuses.

Extraction des filtres des unités.

1) Dévissez les deux vis se trouvant sous la base de l'unité dans le cas des modèles 63 ÷ 274 (Fig. A) et sur les côtés pour les modèles 333 ÷ 544 (Fig. B).

2) Retirez le filtre et nettoyez-le en suivant les instructions ci-dessous.

- Le filtre peut être nettoyé avec un aspirateur ou avec de l'eau chaude et un détergent neutre
- Si vous lavez le filtre, faites-le sécher à l'ombre.

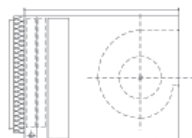
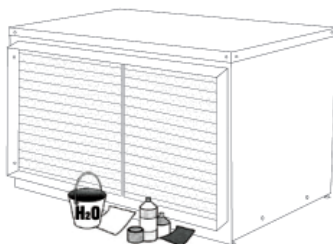
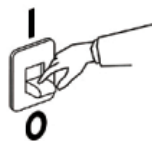
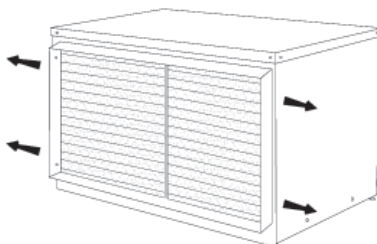
3) Remplacez le filtre sec dans son logement et fixez-le avec les vis.

⚠ Attention !

N'utilisez pas d'essence, de solvants chimiques, de détergents en poudre et/ou abrasifs, de cire pour meubles, de linges rêches ou de papier abrasif.

⚠ Attention !

Des filtres obturés peuvent provoquer un mauvais fonctionnement de l'unité.


Fig. A

Fig. B
Pt
MANUTENÇÃO
⚠ Atenção!

Todas as operações de manutenção devem ser executadas depois de desligar a alimentação elétrica do aparelho.

Todos os anos é aconselhável executar uma manutenção especial para uma limpeza completa do aparelho, contactando o revendedor ou o serviço de assistência autorizado.

4.1 LIMPEZA DO APARELHO

Para limpar o aparelho, usar um pano ligeiramente humedecido com uma mistura de água e álcool a uma temperatura máxima de 45°C.

Enxugar com um pano macio e usar uma escova para limpar as grelhas.

4.2 LIMPEZA DO FILTRO

O aparelho é fabricado com recurso a modernas tecnologias que asseguram um contínuo funcionamento adequado e eficiência máxima. Por tal motivo, a única manutenção regular a ser executada é a limpeza do filtro de ar.

Esta limpeza garantirá a excelente performance do aparelho e, especialmente, a boa filtragem do ar.

O filtro deve ser limpo com um aspirador ou lavado, todos os 15-20 dias, no caso de divisões que não sejam extremamente poeirentas.

Exatracção do filtro dos aparelhos.

1) Desapertar os dois parafusos colocados na base do aparelho nos modelos 63 ÷ 274 (Fig. A) e nos lados nos modelos 333 ÷ 544 (Fig. B).

2) Extrair o filtro e limpá-lo da seguinte maneira:

- O filtro pode ser aspirado ou lavado com água morna e detergente neutro.
- Se for lavado, deixá-lo secar à sombra.

3) Colocar o filtro seco no seu compartimento e apertar os parafusos.

⚠ Atenção!

Não utilizar gasolina, solventes químicos, detergentes em pó e/ou abrasivos, polimentos de mobília, esfregões ou lixa.

⚠ Atenção!

Os filtros entupidos podem provocar a redução da performance do aparelho.



Es

**LISTADO DE PIEZAS DE
RECAMBIO**

LEYENDA

- ❶ Grupo de ventilación
- ❷ Filtro de aire (opcional)
- ❸ Batería estándar

En

SPARE PARTS LIST

LEGEND

- ❶ Fan group
- ❷ Air filter (optional)
- ❸ Standard coil

Fr

**LISTE DES PIÈCES DE
RECHANGE**

LÉGENDE

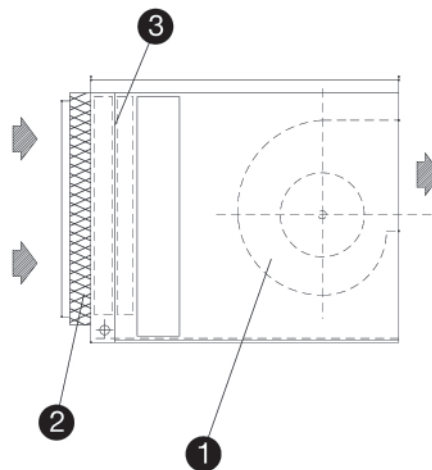
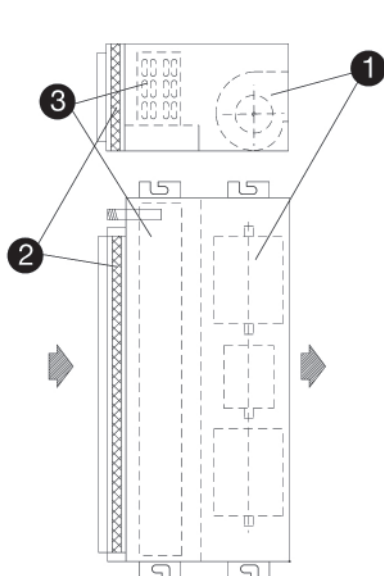
- ❶ Groupe de ventilation
- ❷ Filtre à air (en option)
- ❸ Serpentin standard

Pt

**LISTA DE PEÇAS
SOBRESSAIENTES**

LEGENDA

- ❶ Grupo do ventilador
- ❷ Filtro de ar (opcional)
- ❸ Serpentina standard



Es
ADVERTENCIAS

Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento, desconecte el suministro eléctrico de la unidad.
No utilice la unidad para secar ropa.
No cubra la unidad con cortinas u otros objetos que puedan obstruir el flujo de aire.
No vierta ni pulverice agua sobre la unidad.
No introduzca objetos en la rejilla de protección.

SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

- ❶ Peligro: tensión
- ❷ Toma de tierra
- ❸ Peligro: piezas en movimiento
- ❹ Leyenda

TRANSPORTE

No permita que el embalaje se moje.
No transporte la caja usted solo si pesa más de 35 kg.
No se coloque encima de las cajas.
** Compruebe siempre en la caja la dirección de almacenamiento y el número de unidades que se pueden apilar.

En
WARNINGS

Before any maintenance work, disconnect electrical power supply to the unit.
Do not use the unit to dry laundry.
Do not cover the air outlet with drapes or other objects that may obstruct the air flow.
Do not pour or spray water on the unit.
Do not insert objects in the protection grille.

SAFETY SYMBOLS

- ❶ Danger: live current
- ❷ Earth
- ❸ Danger: moving parts
- ❹ Legend

TRANSPORTATION

Do not let the packaging get wet.
Do not transport the package alone if its weight is more than 35 kg.
Don't stand on packages.
** Always check on the package for the direction of storage and the number that can be stacked.

Fr
AVERTISSEMENTS

Avant toute tâche d'entretien, déconnectez l'alimentation électrique de l'unité.
N'utilisez pas l'unité pour sécher du linge.
Ne couvrez pas l'appareil avec des rideaux ou tout autre objet qui pourrait gêner le flux d'air.
Ne versez ni ne vaporisez pas d'eau sur l'appareil.
N'insérez pas d'objets dans la grille de protection.

SYMBOLES DE SÉCURITÉ

- ❶ Danger : courant sous tension
- ❷ Terre
- ❸ Danger : pièces mobiles
- ❹ Légende

TRANSPORT

Gardez l'emballage au sec.
Ne transportez pas seul le paquet si son poids est supérieur à 35 kg.
Ne montez pas sur les paquets.
** Vérifiez toujours sur le paquet la direction de stockage et le nombre d'appareils pouvant être empilés.

Pt
AVISOS

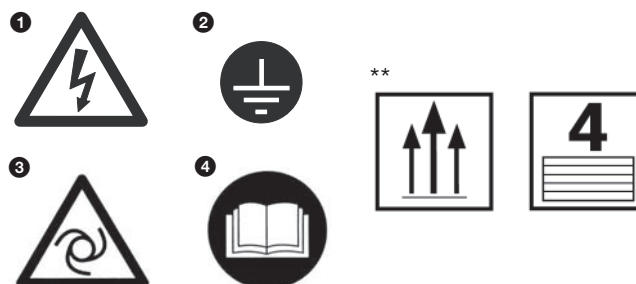
Antes de qualquer trabalho de manutenção, desligar a alimentação eléctrica do aparelho.
Não utilizar o aparelho para secar roupa.
Não cobrir as aberturas de saída de ar com cortinas ou outros materiais que possam obstruir a circulação de ar.
Não molhar nem respingar o aparelho com água.
Não inserir objectos na grelha de protecção.

SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

- ❶ Perigo: fase
- ❷ Terra
- ❸ Perigo: peças em movimento
- ❹ Legenda

TRANSPORTE

Não deixar molhar a embalagem.
Não transportar a embalagem sozinho se o seu peso for superior a 35 kg.
Não se colocar de pé sobre a embalagem.
** Verificar sempre na embalagem a direcção de armazenagem e o número de embalagens que podem ser empilhadas.





Es

ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de llamar al servicio técnico de atención al cliente, realice las siguientes comprobaciones:

Descripción de defectos	Posible causa	Posible solución
Sale poco aire de la unidad	- ajuste incorrecto en el panel de control - filtro obstruido - obstrucción del flujo de aire de entrada/salida	- seleccione la velocidad correcta - limpie el filtro - elimine la obstrucción
La unidad no enfría	- no hay agua fría - ajuste incorrecto en el panel de control - diferencia excesiva entre la temperatura ambiente y la ajustada a través del control automático	- compruebe el enfriador - ajuste la temperatura correcta - reducir diferencia de temperatura
La unidad no calienta	- no hay agua caliente - ajuste incorrecto en el panel de control - diferencia excesiva entre la temperatura ambiente y la ajustada a través del control automático	- compruebe el calentador - ajuste la temperatura correcta - reducir diferencia de temperatura
La unidad no funciona	no hay energía eléctrica	compruebe la corriente eléctrica

EUROFRED declina toda responsabilidad por los errores que haya en este catálogo y se reserva el derecho de modificar los datos del mismo sin previa notificación.

En

OPERATING ABNORMALITIES

TROUBLE SHOOTING

Before calling technical customer service, please check the following:

Defect description	Possible cause	Possible solution
Little air coming out of unit	- improper setting on control panel - filter clogged - obstruction of entry/exit air flow	- select correct speed - clean filter - remove obstruction
The unit does not cool	- no cold water - improper setting on control panel - excessive difference between room temperature and the one set on the automatic control	- check chiller - set proper temperature - reduce temperature difference
The unit does not heat	- no hot water - improper setting on control panel - excessive difference between room temperature and the one set on the automatic control	- check boiler - set proper temperature - reduce temperature difference
The unit does not run	no electrical energy	check electrical current

EUROFRED does not assume any responsibility for any errors contained in this catalogue and reserves the right to vary the data contained herein without any advance notice.

Fr

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

DÉPANNAGE

Avant d'appeler le service technique, veuillez vérifier ce qui suit :

Description du défaut	Cause possible	Solution possible
Très peu d'air sort de l'unité	- mauvais réglage sur le panneau de commandes - filtre encrassé - obstruction de l'entrée/sortie du flux d'air	- sélectionnez la bonne vitesse - nettoyez le filtre - enlevez ce qui provoque l'obstruction
L'unité ne refroidit pas	- pas d'eau froide - mauvais réglage sur le panneau de commandes - différence excessive entre la température de la pièce et la température réglée sur le contrôle automatique	- vérifiez le refroidisseur - réglez la température - réduisez la différence de température
L'unité ne chauffe pas	- pas d'eau chaude - mauvais réglage sur le panneau de commandes - différence excessive entre la température de la pièce et la température réglée sur le contrôle automatique	- vérifiez la chaudière - réglez la température - réduisez la différence de température
L'unité ne fonctionne pas	pas de courant électrique	vérifiez le courant électrique

EUROFRED décline toute responsabilité quant aux erreurs présentes dans ce manuel et se réserve le droit de modifier le contenu sans préavis.

Pt

ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Antes de pedir os serviços de assistência técnica, verificar os seguintes pontos:

Descrição da avaria	Possível causa	Possível solução
Sai pouco ar do aparelho	- programação inadequada no painel de controlo - filtro entupido - obstrução na entrada/saída do caudal de ar	- seleccionar a velocidade correcta - limpar o filtro - remover a obstrução
O aparelho não arrefece	- falta de água fria - programação inadequada no painel de controlo - diferença excessiva entre a temperatura ambiente e a temperatura programada no controlo automático	- verificar o refrigerador - programar a temperatura adequada - reduzir a diferença de temperaturas
O aparelho não aquece	- falta de água quente - programação inadequada no painel de controlo - diferença excessiva entre a temperatura ambiente e a temperatura programada no controlo automático	- verificar a caldeira - programar a temperatura adequada - reduzir a diferença de temperaturas
O aparelho não funciona	falta de energia eléctrica	verificar a corrente eléctrica

EUROFRED não assume qualquer responsabilidade por quaisquer erros contidos neste catálogo e reserva-se o direito de alterar os dados nele contidos sem aviso prévio.

